

*TŁUMACZENIE Z JĘZYKA NIDERLANDZKIEGO*

[strona 1]--

Holenderska Organizacja Hodowców Gołębi Pocztowych

[Nederlandse Postduivenhouders Organisatie]

[logo]--

Holenderska Organizacja Hodowców Gołębi Pocztowych--

Biuro N.P.O., Landjuweel 38 - 3905 PH Veenendaal--

www.npo.nl--

Telefon - sprawy ogólne: (0318) 559700--

Telefon - złapane gołębie: (0318) 559710--

Faks: (0318) 559701 E-mail: secretariaat@npo.nl--

Dyrekcja Bricon--

Pan Nolmans--

Europark Oost 15 C--

9100 Sint-Niklaas--

Belgia--

Dotyczy: publikacja w Polsce--

Veenendaal, 10 stycznia 2008 r.--

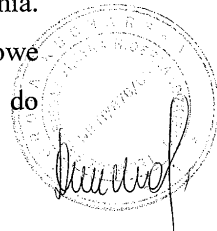
Szanowny Panie Nolmans,--

Ze zdziwieniem zapoznałem się z przesłanym mi artykułem z polskiego pisma "Złoty Gołąb". Nie znam języka polskiego, dlatego nie było mi łatwo ustosunkować się do przesłanych przez Pana cytatów.--

1. *Bricon Speedy nie ma certyfikatu F.C.I.*...--

Stwierdzenie samo w sobie jest prawidłowe, lecz jest także bez znaczenia. F.C.I. nigdy nie wydał certyfikatu dla jakiegokolwiek elektronicznego systemu do konstatowania.

Bureau Smits Techniek Onderzoek Evaluatie testuje nowe oprogramowanie i został wyznaczony przez F.C.I. do



przeprowadzenia tego typu badań. Na ich podstawie będzie można zaniechać powtórnych badań w każdym kraju osobno.--

*2. Bricon Speedy nie jest dopuszczony przez N.P.O...--*

To stwierdzenie jest prawdziwe. Bricon nigdy nie zwracał się z wnioskiem o dopuszczenie Speedy w Holandii. To niedopuszczenie nie ma nic wspólnego ze Speedy, gdyż Bricon nigdy nie wystąpił formalnie o dopuszczenie.--

*3. Bricon Speedy nie uzyskał pozytywnej opinii pod względem przekłamań pomiarów...--*

Hardware Bricon Speedy był starannie testowany pod względem przekłamań pomiarów i uzyskał pozytywną opinię. Badania przeprowadzał instytut badawczy T.N.O. w Delft, Holandia. Nigdy z moich ust nie padły tego rodzaju słowa.--

*4. Pan Van Gils jest zdumiony, słysząc, że urządzenia te zostały dopuszczone w Polsce...--*

Nigdy nie wyraziłem tego typu opinii.--

*5. Urządzeniami można bardzo łatwo manipulować...--*

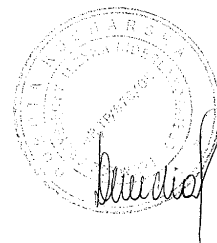
Gdyby urządzeniami można było bardzo łatwo manipulować, nigdy nie uzyskałyby pozytywnej opinii. Z pewnością niczego takiego nie powiedziałem.--

*6. Czempioni używają tych zegarów, gdyż posiadając niewielką wiedzę informatyczną można konstatować, kiedy się chce...--*

To bez sensu, takiej opinii również nigdy nie wyraziłem.--

[na dole strony cd. nadruku firmowego]--

[strona 2]--



Na podstawie powyższej odpowiedzi jasne winno się stać, że nie czuję się odpowiedzialny za przytoczone uwagi zawarte w artykule. Ponadto nie wiem nic o tym, abym udzielał wywiadu. Jeśli wyraziłem takie opinie w innym kontekście, mogę tylko stwierdzić, że świadomie skłoniono mnie do wypowiedzenia słów, które nie odpowiadają rzeczywistości.--

Mam nadzieję, że powyższe wyjaśniło moje stanowisko i że nie rozpoznaję przytoczonych przez Pana cytatów.--

Z poważaniem,--

[nieczytelny podpis]--

P.F.L. van Gils--

Posiadacz portfela elektronika--

[strona 3]--

Bricon--

Od: istvan.bardos@postagalamb.hu--

Wysłano: piątek 11 stycznia 2008 r. 20:19--

Do: Francis Nolmans--

Dotyczy: RE: [tekst w języku angielskim]--

[strona 4]--

[tekst w języku angielskim i węgierskim]--

\*\*\*\*\*  
*Ja, tłumacz przysięgły języka niderlandzkiego, Dorota Kucharska, zaświadczam zgodność niniejszego tłumaczenia z okazaną mi kopią dokumentu w języku niderlandzkim. Warszawa, dnia 18.01.2008. Rep. 71/08. Oplata wg obowiązujących przepisów.*

**TŁUMACZ PRZYSIĘGLY**  
*mgr Dorota Kucharska*

